GNT Gal 4:1 Λέγω δέ, ἐφ᾽ ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν διαφέρει δούλου κύριος πάντων ὤν,

LUT Gal 4:1 Ich sage aber: Solange der Erbe unmündig ist, ist zwischen ihm und einem Knecht kein Unterschied, obwohl er Herr ist über alle Güter;

GNM Gal 4:1 Λέγω λέγω vipa--1s δέ, δέ cc ἐφ᾽ ἐπί pa ὅσον ὅσος apram-s+ χρόνον χρόνος n-am-s ὁ ὁ dnms κληρονόμος κληρονόμος n-nm-s νήπιός νήπιος a--nm-s ἐστιν, εἰμί vipa--3s οὐδὲν οὐδείς apcan-s διαφέρει διαφέρω vipa--3s δούλου δοῦλος n-gm-s κύριος κύριος n-nm-s πάντων πᾶς ap-gn-p ὤν, εἰμί vppanm-s

GNT Gal 4:2 ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν καὶ οἰκονόμους ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρός.

LUT Gal 4:2 sondern er untersteht Vormündern und Pflegern bis zu der Zeit, die der Vater bestimmt hat.

GNM Gal 4:2 ἀλλὰ ἀλλά ch ὑπὸ ὑπό pa ἐπιτρόπους ἐπίτροπος n-am-p ἐστὶν εἰμί vipa--3s καὶ καί cc οἰκονόμους οἰκονόμος n-am-p ἄχρι ἄχρι pg τῆς ὁ dgfs προθεσμίας προθεσμία n-gf-s τοῦ ὁ dgms πατρός. πατήρ n-gm-s

GNT Gal 4:3 οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἤμεθα δεδουλωμένοι·

LUT Gal 4:3 So auch wir: Als wir unmündig waren, waren wir in der Knechtschaft der Mächte der Welt.

GNM Gal 4:3 οὕτως οὕτω ab καὶ καί ab ἡμεῖς, ἐγώ npn-1p ὅτε ὅτε cs ἦμεν εἰμί viia--1p νήπιοι, νήπιος a--nm-p ὑπὸ ὑπό pa τὰ ὁ danp στοιχεῖα στοιχεῖον n-an-p τοῦ ὁ dgms κόσμου κόσμος n-gm-s ἤμεθα εἰμί viim--1p+ δεδουλωμένοι· δουλόω +vprpnm1p

GNT Gal 4:4 ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,

LUT Gal 4:4 Als aber die Zeit erfüllt war, sandte Gott seinen Sohn, geboren von einer Frau und unter das Gesetz getan,

GNM Gal 4:4 ὅτε ὅτε cs δὲ δέ ch ἦλθεν ἔρχομαι viaa--3s τὸ ὁ dnns πλήρωμα πλήρωμα n-nn-s τοῦ ὁ dgms χρόνου, χρόνος n-gm-s ἐξαπέστειλεν ἐξαποστέλλω viaa--3s ὁ ὁ dnms θεὸς θεός n-nm-s τὸν ὁ dams υἱὸν υἱός n-am-s αὐτοῦ, αὐτός npgm3s γενόμενον γίνομαι vpadam-s ἐκ ἐκ pg γυναικός, γυνή n-gf-s γενόμενον γίνομαι vpadam-s ὑπὸ ὑπό pa νόμον, νόμος n-am-s

GNT Gal 4:5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἱοθεσίαν ἀπολάβωμεν.

LUT Gal 4:5 damit er die, die unter dem Gesetz waren, erlöste, damit wir die Kindschaft empfingen.

GNM Gal 4:5 ἵνα ἵνα cs τοὺς ὁ damp+ ὑπὸ ὑπό pa νόμον νόμος n-am-s ἐξαγοράσῃ, ἐξαγοράζω vsaa--3s ἵνα ἵνα cs τὴν ὁ dafs υἱοθεσίαν υἱοθεσία n-af-s ἀπολάβωμεν. ἀπολαμβάνω vsaa--1p

GNT Gal 4:6 Ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν κρᾶζον, Αββα ὁ πατήρ.

LUT Gal 4:6 Weil ihr nun Kinder seid, hat Gott den Geist seines Sohnes gesandt in unsre Herzen, der da ruft: Abba, lieber Vater!

GNM Gal 4:6 Ὅτι ὅτι cc/cs δέ δέ cc ἐστε εἰμί vipa--2p υἱοί, υἱός n-nm-p ἐξαπέστειλεν ἐξαποστέλλω viaa--3s ὁ ὁ dnms θεὸς θεός n-nm-s τὸ ὁ dans πνεῦμα πνεῦμα n-an-s τοῦ ὁ dgms υἱοῦ υἱός n-gm-s αὐτοῦ αὐτός npgm3s εἰς εἰς pa τὰς ὁ dafp καρδίας καρδία n-af-p ἡμῶν ἐγώ npg-1p κρᾶζον, κράζω vppaan-s Αββα ἀββά n-vm-s ὁ ὁ dvms πατήρ. πατήρ n-vm-s

GNT Gal 4:7 ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος ἀλλὰ υἱός· εἰ δὲ υἱός, καὶ κληρονόμος διὰ θεοῦ.

LUT Gal 4:7 So bist du nun nicht mehr Knecht, sondern Kind; wenn aber Kind, dann auch Erbe durch Gott.

GNM Gal 4:7 ὥστε ὥστε ch οὐκέτι οὐκέτι ab εἶ εἰμί vipa--2s δοῦλος δοῦλος n-nm-s ἀλλὰ ἀλλά ch υἱός· υἱός n-nm-s εἰ εἰ cs δὲ δέ ch υἱός, υἱός n-nm-s καὶ καί ab κληρονόμος κληρονόμος n-nm-s διὰ διά pg θεοῦ. θεός n-gm-s

GNT Gal 4:8 Ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες θεὸν ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει μὴ οὖσιν θεοῖς·

LUT Gal 4:8 Aber zu der Zeit, als ihr Gott noch nicht kanntet, dientet ihr denen, die in Wahrheit nicht Götter sind.

GNM Gal 4:8 Ἀλλὰ ἀλλά cc/ch τότε τότε ab μὲν μέν cs οὐκ οὐ qn εἰδότες οἶδα vpranm2p θεὸν θεός n-am-s ἐδουλεύσατε δουλεύω viaa--2p τοῖς ὁ ddmp/ddmp+ φύσει φύσις n-df-s μὴ μή qn οὖσιν εἰμί vppadm-p θεοῖς· θεός n-dm-p

GNT Gal 4:9 νῦν δὲ γνόντες θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ, πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα οἷς πάλιν ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε;

LUT Gal 4:9 Nachdem ihr aber Gott erkannt habt, ja vielmehr von Gott erkannt seid, wie wendet ihr euch dann wieder den schwachen und dürftigen Mächten zu, denen ihr von neuem dienen wollt?

GNM Gal 4:9 νῦν νῦν ab δὲ δέ ch γνόντες γινώσκω vpaanm2p θεόν, θεός n-am-s μᾶλλον μᾶλλον abm δὲ δέ ch/cs γνωσθέντες γινώσκω vpapnm2p ὑπὸ ὑπό pg θεοῦ, θεός n-gm-s πῶς πῶς abt ἐπιστρέφετε ἐπιστρέφω vipa--2p πάλιν πάλιν ab ἐπὶ ἐπί pa τὰ ὁ danp ἀσθενῆ ἀσθενής a--an-p καὶ καί cc πτωχὰ πτωχός a--an-p στοιχεῖα στοιχεῖον n-an-p οἷς ὅς aprdn-p πάλιν πάλιν ab ἄνωθεν ἄνωθεν ab δουλεύειν δουλεύω vnpa θέλετε; θέλω vipa--2p

GNT Gal 4:10 ἡμέρας παρατηρεῖσθε καὶ μῆνας καὶ καιροὺς καὶ ἐνιαυτούς,

LUT Gal 4:10 Ihr haltet bestimmte Tage ein und Monate und Zeiten und Jahre.

GNM Gal 4:10 ἡμέρας ἡμέρα n-af-p παρατηρεῖσθε παρατηρέω vipm--2p καὶ καί cc μῆνας μήν n-am-p καὶ καί cc καιροὺς καιρός n-am-p καὶ καί cc ἐνιαυτούς, ἐνιαυτός n-am-p

GNT Gal 4:11 φοβοῦμαι ὑμᾶς μή πως εἰκῇ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.

LUT Gal 4:11 Ich fürchte für euch, daß ich vielleicht vergeblich an euch gearbeitet habe.

GNM Gal 4:11 φοβοῦμαι φοβέομαι vipn--1s ὑμᾶς σύ npa-2p μή μή cc πως πώς abi εἰκῇ εἰκῇ ab κεκοπίακα κοπιάω vira--1s εἰς εἰς pa ὑμᾶς. σύ npa-2p

GNT Gal 4:12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι κἀγὼ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί, δέομαι ὑμῶν. οὐδέν με ἠδικήσατε·

LUT Gal 4:12 Werdet doch wie ich, denn ich wurde wie ihr, liebe Brüder, ich bitte euch. Ihr habt mir kein Leid getan.

GNM Gal 4:12 Γίνεσθε γίνομαι vmpn--2p ὡς ὡς cs ἐγώ, ἐγώ npn-1s ὅτι ὅτι cs κἀγὼ κἀγώ ab&npn-1s ὡς ὡς cs ὑμεῖς, σύ npn-2p ἀδελφοί, ἀδελφός n-vm-p δέομαι δέομαι vipn--1s ὑμῶν. σύ npg-2p οὐδέν οὐδείς apcan-s με ἐγώ npa-1s ἠδικήσατε· ἀδικέω viaa--2p

GNT Gal 4:13 οἴδατε δὲ ὅτι δι᾽ ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον,

LUT Gal 4:13 Ihr wißt doch, daß ich euch in Schwachheit des Leibes das Evangelium gepredigt habe beim erstenmal.

GNM Gal 4:13 οἴδατε οἶδα vira--2p δὲ δέ cc ὅτι ὅτι ch δι᾽ διά pa ἀσθένειαν ἀσθένεια n-af-s τῆς ὁ dgfs σαρκὸς σάρξ n-gf-s εὐηγγελισάμην εὐαγγελίζω viam--1s ὑμῖν σύ npd-2p τὸ ὁ dans πρότερον, πρότερος apman-s

GNT Gal 4:14 καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν ἐν τῇ σαρκί μου οὐκ ἐξουθενήσατε οὐδὲ ἐξεπτύσατε, ἀλλὰ ὡς ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.

LUT Gal 4:14 Und obwohl meine leibliche Schwäche euch ein Anstoß war, habt ihr mich nicht verachtet oder vor mir ausgespuckt, sondern wie einen Engel Gottes nahmt ihr mich auf, ja wie Christus Jesus.

GNM Gal 4:14 καὶ καί cc τὸν ὁ dams πειρασμὸν πειρασμός n-am-s ὑμῶν σύ npg-2p ἐν ἐν pd τῇ ὁ ddfs σαρκί σάρξ n-df-s μου ἐγώ npg-1s οὐκ οὐ qn ἐξουθενήσατε ἐξουθενέω viaa--2p οὐδὲ οὐδέ cc ἐξεπτύσατε, ἐκπτύω viaa--2p ἀλλὰ ἀλλά ch ὡς ὡς cs ἄγγελον ἄγγελος n-am-s θεοῦ θεός n-gm-s ἐδέξασθέ δέχομαι viad--2p με, ἐγώ npa-1s ὡς ὡς cs Χριστὸν Χριστός n-am-s Ἰησοῦν. Ἰησοῦς n-am-s

GNT Gal 4:15 ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν; μαρτυρῶ γὰρ ὑμῖν ὅτι εἰ δυνατὸν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες ἐδώκατέ μοι.

LUT Gal 4:15 Wo sind nun eure Seligpreisungen geblieben? Denn ich bezeuge euch, ihr hättet, wenn es möglich gewesen wäre, eure Augen ausgerissen und mir gegeben.

GNM Gal 4:15 ποῦ ποῦ abt οὖν οὖν ch ὁ ὁ dnms μακαρισμὸς μακαρισμός n-nm-s ὑμῶν; σύ npg-2p μαρτυρῶ μαρτυρέω vipa--1s γὰρ γάρ cs ὑμῖν σύ npd-2p ὅτι ὅτι cc εἰ εἰ cs δυνατὸν δυνατός a--nn-s τοὺς ὁ damp ὀφθαλμοὺς ὀφθαλμός n-am-p ὑμῶν σύ npg-2p ἐξορύξαντες ἐξορύσσω vpaanm2p ἐδώκατέ δίδωμι viaa--2p μοι. ἐγώ npd-1s

GNT Gal 4:16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων ὑμῖν;

LUT Gal 4:16 Bin ich denn damit euer Feind geworden, daß ich euch die Wahrheit vorhalte?

GNM Gal 4:16 ὥστε ὥστε ch ἐχθρὸς ἐχθρός ap-nm-s ὑμῶν σύ npg-2p γέγονα γίνομαι vira--1s ἀληθεύων ἀληθεύω vppanm1s ὑμῖν; σύ npd-2p

GNT Gal 4:17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε·

LUT Gal 4:17 Es ist nicht recht, wie sie um euch werben; sie wollen euch nur von mir abspenstig machen, damit ihr um sie werben sollt.

GNM Gal 4:17 ζηλοῦσιν ζηλόω vipa--3p ὑμᾶς σύ npa-2p οὐ οὐ qn καλῶς, καλῶς ab ἀλλὰ ἀλλά ch ἐκκλεῖσαι ἐκκλείω vnaa ὑμᾶς σύ npa-2p θέλουσιν, θέλω vipa--3p ἵνα ἵνα cs αὐτοὺς αὐτός npam3p ζηλοῦτε· ζηλόω vspa--2p

GNT Gal 4:18 καλὸν δὲ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ παρεῖναί με πρὸς ὑμᾶς.

LUT Gal 4:18 Umworben zu werden ist gut, wenn's im Guten geschieht, und zwar immer und nicht nur in meiner Gegenwart, wenn ich bei euch bin.

GNM Gal 4:18 καλὸν καλός a--nn-s δὲ δέ ch ζηλοῦσθαι ζηλόω vnpe ἐν ἐν pd καλῷ καλός ap-dn-s πάντοτε πάντοτε ab καὶ καί cc μὴ μή qn μόνον μόνος ab ἐν ἐν pd τῷ ὁ ddns παρεῖναί παρίημι vnpad με ἐγώ npa-1s πρὸς πρός pa ὑμᾶς. σύ npa-2p

GNT Gal 4:19 τέκνα μου, οὓς πάλιν ὠδίνω μέχρις οὗ μορφωθῇ Χριστὸς ἐν ὑμῖν·

LUT Gal 4:19 Meine lieben Kinder, die ich abermals unter Wehen gebäre, bis Christus in euch Gestalt gewinne! -

GNM Gal 4:19 τέκνα τέκνον n-vn-p μου, ἐγώ npg-1s οὓς ὅς apram2p πάλιν πάλιν ab ὠδίνω ὠδίνω vipa--1s μέχρις μέχρι pg οὗ ὅς -aprgm-s μορφωθῇ μορφόω vsap--3s Χριστὸς Χριστός n-nm-s ἐν ἐν pd ὑμῖν· σύ npd-2p

GNT Gal 4:20 ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.

LUT Gal 4:20 Ich wollte aber, daß ich jetzt bei euch wäre und mit andrer Stimme zu euch reden könnte; denn ich bin irre an euch.

GNM Gal 4:20 ἤθελον θέλω viia--1s δὲ δέ cc/ch παρεῖναι πάρειμι vnpa πρὸς πρός pa ὑμᾶς σύ npa-2p ἄρτι ἄρτι ab καὶ καί cc/ch ἀλλάξαι ἀλλάσσω vnaa τὴν ὁ dafs φωνήν φωνή n-af-s μου, ἐγώ npg-1s ὅτι ὅτι cs ἀποροῦμαι ἀπορέω vipm--1s ἐν ἐν pd ὑμῖν. σύ npd-2p

GNT Gal 4:21 Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε;

LUT Gal 4:21 Sagt mir, die ihr unter dem Gesetz sein wollt: Hört ihr das Gesetz nicht?

GNM Gal 4:21 Λέγετέ λέγω vmpa--2p μοι, ἐγώ npd-1s οἱ ὁ dvmp+ ὑπὸ ὑπό pa νόμον νόμος n-am-s θέλοντες θέλω vppavm2p εἶναι, εἰμί vnpa τὸν ὁ dams νόμον νόμος n-am-s οὐκ οὐ qt ἀκούετε; ἀκούω vipa--2p

GNT Gal 4:22 γέγραπται γὰρ ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν, ἕνα ἐκ τῆς παιδίσκης καὶ ἕνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.

LUT Gal 4:22 Denn es steht geschrieben, daß Abraham zwei Söhne hatte, den einen von der Magd, den andern von der Freien.

GNM Gal 4:22 γέγραπται γράφω virp--3s γὰρ γάρ cs ὅτι ὅτι cc Ἀβραὰμ Ἀβραάμ n-nm-s δύο δύο a-cam-p υἱοὺς υἱός n-am-p ἔσχεν, ἔχω viaa--3s ἕνα εἷς apcam-s ἐκ ἐκ pg τῆς ὁ dgfs παιδίσκης παιδίσκη n-gf-s καὶ καί cc ἕνα εἷς apcam-s ἐκ ἐκ pg τῆς ὁ dgfs ἐλευθέρας. ἐλεύθερος ap-gf-s

GNT Gal 4:23 ἀλλ᾽ ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας δι᾽ ἐπαγγελίας.

LUT Gal 4:23 Aber der von der Magd ist nach dem Fleisch gezeugt worden, der von der Freien aber kraft der Verheißung.

GNM Gal 4:23 ἀλλ᾽ ἀλλά cc ὁ ὁ dnms+ μὲν μέν cs ἐκ ἐκ pg τῆς ὁ dgfs παιδίσκης παιδίσκη n-gf-s κατὰ κατά pa σάρκα σάρξ n-af-s γεγέννηται, γεννάω virp--3s ὁ ὁ dnms+ δὲ δέ ch ἐκ ἐκ pg τῆς ὁ dgfs ἐλευθέρας ἐλεύθερος ap-gf-s δι᾽ διά pg ἐπαγγελίας. ἐπαγγελία n-gf-s

GNT Gal 4:24 ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα· αὗται γάρ εἰσιν δύο διαθῆκαι, μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ εἰς δουλείαν γεννῶσα, ἥτις ἐστὶν Ἁγάρ.

LUT Gal 4:24 Diese Worte haben tiefere Bedeutung. Denn die beiden Frauen bedeuten zwei Bundesschlüsse: einen vom Berg Sinai, der zur Knechtschaft gebiert, das ist Hagar;

GNM Gal 4:24 ἅτινά ὅστις aprnn-p^apdnn-p ἐστιν εἰμί vipa--3s+ ἀλληγορούμενα· ἀλληγορέω +vpppnn-p αὗται οὗτος apdnf-p γάρ γάρ cs εἰσιν εἰμί vipa--3p δύο δύο a-cnf-p διαθῆκαι, διαθήκη n-nf-p μία εἷς apcnf-s μὲν μέν cs ἀπὸ ἀπό pg ὄρους ὄρος n-gn-s Σινᾶ Σινᾶ n-gn-s εἰς εἰς pa δουλείαν δουλεία n-af-s γεννῶσα, γεννάω vppanf-s ἥτις ὅστις aprnf-s ἐστὶν εἰμί vipa--3s Ἁγάρ. Ἁγάρ n-nf-s

GNT Gal 4:25 τὸ δὲ Ἁγὰρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ· συστοιχεῖ δὲ τῇ νῦν Ἰερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς.

LUT Gal 4:25 denn Hagar bedeutet den Berg Sinai in Arabien und ist ein Gleichnis für das jetzige Jerusalem, das mit seinen Kindern in der Knechtschaft lebt.

GNM Gal 4:25 τὸ ὁ dnns δὲ δέ cs Ἁγὰρ Ἁγάρ n-nf-s Σινᾶ Σινᾶ n-nn-s ὄρος ὄρος n-nn-s ἐστὶν εἰμί vipa--3s ἐν ἐν pd τῇ ὁ ddfs Ἀραβίᾳ· Ἀραβία n-df-s συστοιχεῖ συστοιχέω vipa--3s δὲ δέ cc τῇ ὁ ddfs νῦν νῦν ab Ἰερουσαλήμ, Ἱεροσόλυμα n-df-s δουλεύει δουλεύω vipa--3s γὰρ γάρ cs μετὰ μετά pg τῶν ὁ dgnp τέκνων τέκνον n-gn-p αὐτῆς. αὐτός npgf3s

GNT Gal 4:26 ἡ δὲ ἄνω Ἰερουσαλὴμ ἐλευθέρα ἐστίν, ἥτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν·

LUT Gal 4:26 Aber das Jerusalem, das droben ist, das ist die Freie; das ist unsre Mutter.

GNM Gal 4:26 ἡ ὁ dnfs δὲ δέ ch ἄνω ἄνω ab Ἰερουσαλὴμ Ἱεροσόλυμα n-nf-s ἐλευθέρα ἐλεύθερος a--nf-s ἐστίν, εἰμί vipa--3s ἥτις ὅστις aprnf-s ἐστὶν εἰμί vipa--3s μήτηρ μήτηρ n-nf-s ἡμῶν· ἐγώ npg-1p

GNT Gal 4:27 γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα, ῥῆξον καὶ βόησον, ἡ οὐκ ὠδίνουσα· ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.

LUT Gal 4:27 Denn es steht geschrieben: »Sei fröhlich, du Unfruchtbare, die du nicht gebierst! Brich in Jubel aus und jauchze, die du nicht schwanger bist. Denn die Einsame hat viel mehr Kinder, als die den Mann hat.«

GNM Gal 4:27 γέγραπται γράφω virp--3s γάρ, γάρ cs Εὐφράνθητι, εὐφραίνω vmap--2s στεῖρα στεῖρα n-vf-s ἡ ὁ dvfs+ οὐ οὐ qn τίκτουσα, τίκτω vppavf2s ῥῆξον ῥήγνυμι vmaa--2s καὶ καί cc βόησον, βοάω vmaa--2s ἡ ὁ dvfs+ οὐκ οὐ qn ὠδίνουσα· ὠδίνω vppavf2s ὅτι ὅτι cs πολλὰ πολύς a--nn-p τὰ ὁ dnnp τέκνα τέκνον n-nn-p τῆς ὁ dgfs ἐρήμου ἔρημος ap-gf-s μᾶλλον μᾶλλον abm ἢ ἤ cs τῆς ὁ dgfs+ ἐχούσης ἔχω vppagf-s τὸν ὁ dams ἄνδρα. ἀνήρ n-am-s

GNT Gal 4:28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.

LUT Gal 4:28 Ihr aber, liebe Brüder, seid wie Isaak Kinder der Verheißung.

GNM Gal 4:28 ὑμεῖς σύ npn-2p δέ, δέ cc/ch ἀδελφοί, ἀδελφός n-vm-p κατὰ κατά pa Ἰσαὰκ Ἰσαάκ n-am-s ἐπαγγελίας ἐπαγγελία n-gf-s τέκνα τέκνον n-nn-p ἐστέ. εἰμί vipa--2p

GNT Gal 4:29 ἀλλ᾽ ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκεν τὸν κατὰ πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.

LUT Gal 4:29 Aber wie zu jener Zeit der, der nach dem Fleisch gezeugt war, den verfolgte, der nach dem Geist gezeugt war, so geht es auch jetzt.

GNM Gal 4:29 ἀλλ᾽ ἀλλά ch ὥσπερ ὥσπερ cs τότε τότε ab ὁ ὁ dnms+ κατὰ κατά pa σάρκα σάρξ n-af-s γεννηθεὶς γεννάω vpapnm-s ἐδίωκεν διώκω viia--3s τὸν ὁ dams+ κατὰ κατά pa πνεῦμα, πνεῦμα n-an-s οὕτως οὕτω ab καὶ καί ab νῦν. νῦν ab

GNT Gal 4:30 ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή; Ἔκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς· οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.

LUT Gal 4:30 Doch was spricht die Schrift? »Stoß die Magd hinaus mit ihrem Sohn; denn der Sohn der Magd soll nicht erben mit dem Sohn der Freien«.

GNM Gal 4:30 ἀλλὰ ἀλλά ch τί τίς aptan-s λέγει λέγω vipa--3s ἡ ὁ dnfs γραφή; γραφή n-nf-s Ἔκβαλε ἐκβάλλω vmaa--2s τὴν ὁ dafs παιδίσκην παιδίσκη n-af-s καὶ καί cc τὸν ὁ dams υἱὸν υἱός n-am-s αὐτῆς· αὐτός npgf3s οὐ οὐ qn γὰρ γάρ cs μὴ μή qn κληρονομήσει κληρονομέω vifa--3s ὁ ὁ dnms υἱὸς υἱός n-nm-s τῆς ὁ dgfs παιδίσκης παιδίσκη n-gf-s μετὰ μετά pg τοῦ ὁ dgms υἱοῦ υἱός n-gm-s τῆς ὁ dgfs ἐλευθέρας. ἐλεύθερος ap-gf-s

GNT Gal 4:31 διό, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.

LUT Gal 4:31 So sind wir nun, liebe Brüder, nicht Kinder der Magd, sondern der Freien.